

委託事業実施内容報告書

平成23年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語指導者養成】

受託団体名 特定非営利活動法人
国際交流の会とよなか(TIFA)

1 事業の趣旨・目的

外国人が主体になり、彼らならではの発想で外国人のサポートを考え、そのようなサポートができる人材を育てる。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
5月11日	豊中市立生活情報センター ぐらしかん	鵜川、岡田、サマンティカ、永田、田坂、由城、金、葛西	今年度の運営方針・進め方について意見交換	指導者も受講者も日本語を母語としない人で実施し、日本人は補助者に徹する。受講者のニーズを適格にとらえること・などに重点を置く。
1月21日	グローバル豊中	鵜川、岡田、サマンティカ、永田、田坂、由城、金、葛西	中間報告と検討	順調に進行している。指導者になるより、自身がもっと勉強したいという希望が多い。使用教材紹介と検討・
3月7日	市民活動情報サロン	鵜川、岡田、サマンティカ、田坂、永田、由城、金、葛西	今年度の成果報告と反省	もっと勉強したい受講者が多くて、指導者養成の時間が少なくなった。受講者の活躍できる場を広げる。もっと続けたいという受講者への対処について。

【写真】



3 日本語指導者養成講座の開催について

- ① 講座名 TIFA 日本語指導者(外国人)養成講座
- ② 開催場所 豊中市本町1-3-1 「グローバルとよなか」
- ③ 学習目標 外国人が主体になり、彼らならではの発想で外国人のサポートを考え、そのようなサポートができる人材を育てる。
- ④ 使用した教材・リソース
漢字マスターN3、速読用の文化エピソード、みんなの日本語初級Ⅱ、新聞で学ぶ日本語、絵で分かるぎおんご・ぎたいご、聴解タスク、初級文型50、
- ⑤ 受講者の募集方法
会場の「グローバルとよなか」には、通年ポスターを貼って、広報。
関係者、候補者、外国人コミュニティ、留学生コミュニティ、地域の日本語教室、などへ広報。
<ちらし添付>
- ⑥ 受講者の総数 18 人
(出身・国籍別内訳 中国 2人, ベトナム2人, フィリピン 3人、インドネシア1人、ロシア 1人、アメリカ 1人、ネパール 3人、モルドバ1人、イラン 1人 ブラジル 1人 韓国 2人)
- ⑦ 開催時間数(回数) 50時間 (全 25回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者 補助者	内容
①	5月11日 10:00~ 2:00	2時間	14人	中国2、ベトナム2・フィリピン2、インドネシア2、アメリカ1、ネパール2、ロシア1、韓国1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	参加者の背景の文化とあいづち 「速読用の文化エピソード」
②	5月18日 10:00~ 12:00	2時間	15人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア2、アメリカ1、ネパール2、ロシア1、イラン1、韓国1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	新しい漢字と語彙の紹介。外来語について参加者の意見。
③	5月23日 10:00~	2時間	13人	中国2、ベトナム1、フィリピン2、インドネシア1、アメリカ	教授者 2人	コンピューターでどのように書道勉強

	12:00			カ1、ネパール2、ロシア1、イラン1・韓国1、モルドバ1	補助者 4人	できるか調べる。 新聞で学ぶ日本語
④	6月1日 10:00 ~ 12:00	2時間	13人	中国1、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア1、アメリカ1、ネパール2、ロシア1、イラン1、韓国1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	受身形とその使い方の確認、リスニング、文法問題
⑤	6月8日 10:00~ 12:00	2時間	14人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア1、アメリカ1、ネパール2、ロシア1、イラン1、韓国1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	読解、新しい漢字と語彙の紹介、スポーツの仕方と文化の関係を考える。
⑥	6月15日 10:00 ~ 12:00	2時間	14人	中国2人、ベトナム2人、フィリピン2人、インドネシア1人、アメリカ1人、ネパール2人、ロシア1人、イラン1人・韓国1人、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	受身形とその使い方の確認、リスニング、文法問題 後輩の指導
⑦	6月22日 10:00 ~ 12:00	2時間	13人	中国1、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア1、アメリカ1、ネパール2、ロシア1、イラン1、韓国1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	文法の確認、「みんなの日本語初級Ⅱ、聴解タスク」
⑧	6月29日 10:00 ~ 12:00	2時間	14人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア2、アメリカ1、ネパール2、ロシア1、イラン1、韓国1	教授者 2人 補助者 4人	漢字練習、読解、漢字勉強の指導 「新聞で学ぶ日本語」
⑨	7月6日 10:00 ~ 12:00	2時間	10人	中国1、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア1、アメリカ1、モルドバ1、ロシア1、韓国1	教授者 2人 補助者 4人	名刺と社会の地位、名刺と文化、名刺の作り方 後輩の指導
⑩	7月13日 10:00 ~ 12:00	2時間	12人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア1、アメリカ1、ネパール2、イラン1・韓国1	教授者 2人 補助者 4人	参加者の各家庭の「子供と役割、子供と親の文化のギャップ」
⑪	10月19日 10:00 ~ 12:00	2時間	15人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア2、アメリカ1、ネパール2、イラン1、韓国2、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	子供の寝かせ方と文化の違い。昔の日本の夫婦の寝方、子供の寝かせ

						方。後輩の指導
⑫	10月26日 10:00 ~ 12:00	2時間	15人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア3、アメリカ1、ネパール2、イラン1、韓国1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	ダイエットの仕方、参加者の文化のダイエット方法やダイエットレシピ紹介
⑬	11月2日 10:00 ~ 12:00	2時間	14人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア3、アメリカ1、ネパール2、イラン1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	「ゴミの分別のしおり」に必要な漢字、[新聞で学ぶ日本語]
⑭	11月9日 10:00 ~ 12:00	2時間	15人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア3、アメリカ1、ネパール2、イラン1、モルドバ1、韓国1	教授者 2人 補助者 4人	忘れ物をしたときに何をすればよいかの話。「漢字マスターN3」
⑮	12月14日 10:00 ~ 12:00	2時間	14人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア3、アメリカ1、ネパール2、イラン1、韓国1	教授者 2人 補助者 4人	カレンダー関係の漢字を紹介する「速読用の文化エピソード」
⑯	12月21日 10:00 ~ 12:00	2時間	13人	ベトナム2、フィリピン2、インドネシア3、アメリカ1、ネパール2、イラン1・韓国1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	家計をだれが握っているかと、文化の関係、年賀状を書く。「漢字マスターN3」
⑰	1月11日 10:00 ~ 12:00	2時間	12人	ベトナム2、フィリピン2、インドネシア2、アメリカ1、ネパール2、イラン1、韓国1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	お正月したことを自由に話す。「速読用の文化エピソード」
⑱	1月18日 10:00 ~ 12:00	2時間	12人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア2、アメリカ1、韓国2、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	日本の結婚披露宴の情報交換、漢字理解、「漢字マスターN3」
⑲	1月25日 10:00 ~ 12:00	2時間	13人	モルドバ1、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア2、アメリカ1、ネパール2、イラン1、韓国2	教授者 2人 補助者 4人	読解、結婚と女性について各文化を背景に話す。初歩者指導補助
⑳	2月1日	2時間	12人	中国2、ベトナム2、フィリピン2	教授者	入籍、戸籍について

	10:00 ~ 12:00			ン2、インドネシア2、アメリカ1、イラン1、韓国1、モルドバ1	2人 補助者 4人	て参加者の個人経験、日本の現状、「漢字マスターN3」、指導補助
21	2月 8日 10:00 ~ 12:00	2時間	13人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア2、アメリカ1、ネパール2、イラン1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	バレンタインでは参加者の国ではどうしているか、指導補助
22	2月 15日 10:00 ~ 12:00	2時間	14人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア3、アメリカ1、ネパール2、イラン1、モルドバ1、	教授者 2人 補助者 4人	擬音語と擬態語の理解「絵で分かるぎおんご・ぎたいご」
23	2月 22日 10:00 ~ 12:00	2時間	14人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア3、アメリカ1、ネパール2、イラン1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	引っ越しに伴う子供の学校問題、「速読用の文化エピソード」
24	2月 29日 10:00 ~ 12:00	2時間	14人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア3、アメリカ1、ネパール2、イラン1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 4人	擬音語と擬態語の理解、漢字理解、初歩者指導実習
25	3月 7日 10:00 ~ 12:00	2時間	13人	中国2、ベトナム2、フィリピン2、インドネシア2、アメリカ1、ネパール2、韓国1、モルドバ1	教授者 2人 補助者 5人	擬音語と擬態語、漢字理解「絵で分かるぎおんご・ぎたいご」

特徴的な授業風景(2~3回分)



4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

- * 学習者は自分の日本語力に自信をつけてきた。
- * 学習者自身がもっと学びたいという希望が多くて、「日本語指導者養成講座」として、

後輩の指導にかかわる時間が少なかった。

② 学習者の習得状況

* 小学校の国際理解授業(ネパール・ロシア・インドネシア)を日本語でできた。

* 社員として就職できた。 * ヘルパー試験2級合格

* 来日1年のベトナム人は日本語検定2級合格 など1年間ですいぶん自信をつけることが出来た。

③ 「日本語指導者養成講座」の効果, 成果

日本語をもっと学びたいという人への受け皿として、特に子育てが一段落したら、活躍したい、子どもの教育にかかわりたい…という人たち等にとって大変役に立った。

④ 地域の関係者との連携による効果, 成果 等

学校・保育園へ母国の子どもの通訳サポートに派遣

他の日本語教室・市役所に協力して、新来日外国人のサポートをした。

⑤ 改善点, 今後の課題について

a. 現状 小さい子どもを持った母親も、2-3 年後子どもが保育園・学校へ行き始めたとき活躍できるように、保育つきでの勉強を奨励していたが、子どもが増え補助者一人での対応が大変になったので、保育体制を整える必要がある。

b. 今後の課題

この講座で学んだ人たちの活動の場をもっと広げていく。

c. 今後の活動予定, 展望

講座で学んだ人たちの活躍の場作りを進める予定。

その他参考資料 ..受講者の声から

* 指導者が先輩の外国人なので、他の日本語教室では学べないことを学べて、大変良いので、ぜひ継続してほしい。(アメリカ・インドネシア)

* 今までわからないけれど、聞けないことがいろいろあったが、ここで知ることが出来た。(ネパール)

* 自分の国の文化についても話す機会があり、お互いの文化を知ることが出来た。(インドネシア)

* 日本語の学び方を勉強できた。(フィリピン)

* 来年もぜひ続けてほしい...(インドネシア、フィリピン、アメリカ、ロシア、モルドバ.....)